

UNIVERSITÉ „BABEȘ-BOLYAI”, CLUJ-NAPOCA
LA FACULTÉ DE LETTRES
L'ÉCOLE DOCTORALE D'ÉTUDES LINGUISTIQUES ET
LITTÉRAIRES

THÈSE DE DOCTORAT

CONSIDÉRATIONS SUR LE PRÉDICAT,
ENTRE FONCTION SYNTACTIQUE ET DIMENSION DE
L'ÉNONCÉ

RÉSUMÉ

Coordinateur scientifique:

PROF. UNIV. DR. G. G. NEAMȚU

Étudiant – doctorant:

Anca-Gabriela APOSTU (MARC)

2016

TABLE DES MATIÈRES

ARGUMENT	4
I. Prémises linguistiques dans l'étude syntactique	9
0.Le statut de la linguistique.....	9
1.Une analyse en diacronie sur la linguistique.....	13
2.Le problème de la terminologie dans le grammaire actuelle.....	15
3.Des paradigmes de la recherche.....	19
4.La syntaxe – domaine, influences; unités.....	25
5.La prédication. La proposition. L'énoncé.....	34
II. Le prédicat entre des approches traditionnelles et modernes	46
0.Les prémisses.....	46
1.La nouvelle Grammaire de l'Académie – contextualisation.....	46
2.La position du prédicat entre partie de la proposition et fonction syntactique.....	47
III. Des clarifications	62
0.Le rapport syntactique sujet – prédicat. Les prémisses.....	62
1.Des hypothèses dans la description du rapport sujet – prédicat.....	63
2.La vision de Cluj (ancienne et nouvelle).....	72
3.Un essai de description relationnelle du prédicat.....	76
4.La diathèse.....	78
5.La prédictivité des formes verbales nonfinites.....	102
IV. La classification du prédicat	134
0.Des prémisses.....	134
1.Le prédicat verbal (PV) vs le prédicat nominal (PN)	134
2.La classification du prédicat entre tradition, mode et syntaxe	143
3.Des approches modernes.....	158
4.La classification modifiée du prédicat (<i>GALR</i>)	161

V. Une reconsidération du prédicat dans la langue roumaine	225
0.Des prémisses.....	225
1.Le niveau sémantique.....	225
2.Le niveau fonctionnel	228
Conclusions	231
Bibliographie	235
Sigles	251
Abréviations	252

Résumé

Notre thèse de doctorat, intitulée *Considérations sur le prédicat, entre fonction syntactique et dimension de l'énoncé*, essaie de clarifier le statut du prédicat parmi les constituants propositionnels, en le délimitant de la prédication, vue comme une notion énonciative. Notre recherche se propose aussi une classification cohérente de la fonction syntactique du prédicat, le résultat des préoccupations anciennes à côté de l'étude de la langue et de son évolution.

L'approche de ce sujet commence à partir de nombreuses discussions et disputes trouvées dans les recherches, surtout dans la *Grammaire de la langue roumaine* (1963) – *GLR*, dans la *Grammaire de la langue roumaine* (2005/2008) – *GALR* ou dans la *Grammaire de base de la langue roumaine* (2010) – *GBLR*. Nous considérons que le problème du prédicat est ancien, actuel et essentiel dans la grammaire du roumain contemporain et les traités académiques n'ont pas réussi à éliminer les éléments discutables en ce qui concerne le prédicat nominal, le prédicat adverbial, la diathèse, la prédicativité ou la prédication. Les nouvelles études – *GALR* et *GBLR* – impliquent par ci, par là ces controverses; le prédicat nominal, tellement analysé, tellement discuté et pas du tout syntactique est modifié seulement en tant que nom, car on lui dit „prédicat complexe à l'opérateur copulatif”; de la même manière, le prédicat adverbial reste une fonction syntactique, malgré le manque d'une justification de la prédicativité des adverbes en concernés. Ce sont quelques sujets qui ont déterminé la formulation des objectifs de notre recherche.

En ce qui regarde les ressources, le matériel de référence analysé (voir la *Bibliographie*) a été généreux, en nous offrant en même temps des problématisations et des chemins que nous avons suivis pour accomplir les buts proposés. En même temps, nous avons considéré nécessaire une extension de l'analyse traditionnelle, en consultant les documents online publiés sur les sites des universités de Roumanie ou d'autres pays de l'Europe. C'est pour cela que le matériel consulté nous a offert la perspective de la diversité et a assuré le contour d'une opinion actualisée et objectivée par un „réflexion polyédrique”.

En ce contexte, par la pluralité des niveaux du langage et par leur présence dans le parlé, il est difficile à distinguer entre le sémantique, le syntactique ou la morphologie. Inévitablement, l'approche grammaticale exige une généralisation du matériel offert par la langue parlée, en affrontant souvent le risque de ne pas être compris. Pour anticiper les difficultés, dans la compréhension du grammaire on utilise, plus ou moins motivé, l'imixtion des différents critères: on parle sur des caractéristiques sémantiques dans la syntaxe (dans plusieurs chapitres, *GALR* offre priorité à la sémantique et pas à la syntaxe), sur les traits morpho-syntactique ou lexicosémantiques.

Malgré les polémiques, notre thèse a l'intention d'être construite comme une suite de *GLR* et *GALR*, en se proposant l'analyse du prédicat sur dans le contexte de la dynamique du roumain actuel et du discours, impossible à épuiser dans un papier syntétique, orientée vers une description statique, plus en synchronie et moins en diachronie.

Le substrat théorique est représenté aussi par les traités académiques – *GLR*, *GALR*, *GBLR* – que par la littérature de spécialité qui accomplit, stabilise et corrige les théories concernant le prédicat.

Dans la tradition linguistique roumaine, notre thèse suit des théories devenues points de comparaison entre les différentes opinions: la linguistique structurale et néo-structurale, celle transformationnelle ou celle intégraliste:

Quelques nombreux soient les études (synthétiques ou analytiques) dans le domaine de la langue, un thème comme le prédicat ne peut jamais être épuisé, surtout dans une telle période linguistique dynamique, période dont nous sommes témoins et acteurs en même temps. L'actualité continue du thème est suggérée dans le titre par le restrictif „considérations”. Donc, notre papier n'a pas la prétention d'une monographie, mais il est toujours possible de la continuer par d'autres aspects de la dynamique de la langue roumaine actuelle.

Le problème du prédicat a réitéré, on peut dire, l'histoire de la culture et de la civilisation. À partir des origines antiques logiques et philosophiques du terme, le concept de prédicat a été un signifié inconstant pour de différents phénomènes plus ou moins syntactiques. Dès le début, nous avons suivi une délimitation de la nature syntactique retrouvée dans la fonction prédictive d'autres influences (sémantiques, morphologiques ou pragmatiques).

D'ailleurs, la position du prédicat est établie seulement en relation avec le sujet. Le rapport syntactique de ces constituents reste un problème controversé de la grammaire du roumain, mais pas seulement. Les perspectives différentes, suivant les directions imposées par une doctrine ou par une autre, sont reflétées au niveau de la pratique de l'analyse grammaticale. Dans notre approche, nous avons essayé à utiliser les éléments argumentés syntactiquement des documents officiels (surtout GLR et GALR), mais aussi dans les études centrés sur le prédicat, la prédicativité, les demi-auxiliaires ou les constructions verbales.

La bibliographie consultée a été analysée d'une perspective structurale, les théories étant sélectionnés en suivant des critères syntactiques. Nous avons essayé un approche actualisé de faits de langue, sans ignorer les plus nouvelles études. Ainsi, à partir des grammaires les plus récents de l'Académie (*GLR*, *GALR*), nous avons observé dans la plupart des travaux, une tendance d'alignement à la terminologie occidentale (même une „europénisation” au niveau grammatical, en éteignant le phénomène de „mode linguistique” dans le plan métadiscursif). Pourtant, nous avons choisi le principe de la diversité, en accord avec le spécifique de la langue roumaine, transposant l'étude syntactique du plan universel (de la linguistique générale) dans le plan historique, de la langue particulière.

La ligne de Cluj de notre recherche est évidente et bien argumentée, car les théories des linguistes d'Ardeal ont joué un rôle important pour les considérations sur le prédicat. En conséquence, les essais de D. D. Draşoveanu, G. G. Neamţu, G. Gruiţă, Nicolae Felecan, Paula Nemţuţ ou Ionuţ Pomian ont représenté un repère axiologique pour la structure de notre opinion concernant le prédicat, l'idée de fonction ou relation syntactique.

En même temps, un document substantiel qu'on a analysé de la perspective de notre thème a été Le traité de grammaire de la langue roumaine écrit par Corneliu Dimitriu. Nous avons apprécié à ce linguiste le pouvoir de synthèse et la ligne anticonstruiviste de ses théories. De même, les études de syntaxe du regretté professeur Dumitru Irimia ont fait un point de référence dans notre thèse.

À côté de la limitation dans le temps, nous avons fait la recherche à partir de la forma de la langue roumaine du présent, dans un intervalle réduit – la fin du XX^{ième}, le début du XXI^{ième} siècle. C'est pour cela que les exemples regardent la langue utilisée, avec tous les aspects impliqués (le vocabulaire, la topique, les modèles de construction

syntactique). Dans la grammaire, les mouvements ne sont pas tellement raicales que celles du lexique. En échange, la perspective grammaticale peut donner des indices importants sur les directions d'évolution flexionnelle.

Également, le prédicat est abordé descriptivement – en examinant les directions de l'évolution, la concurrence de certains phénomènes, la pondération des diverses classes et formes – ou du point de vue normatif/prescriptif, par l'examen de la relation entre la théorie et l'usage et par l'enregistrement des principales déviations actuelles de la norme linguistique et de la relation de ces déviations avec l'évolution de la langue. D'ailleurs, parmi les niveaux de la langue, celui syntactique est le moins exposé aux modifications, en comparaison à la disponibilité manifestée dans le lexique.

Les résultats de notre recherche sont classifiés ainsi:

- A. D'ordre descriptif: l'extraction des faits et des tendances spécifiques pour le roumain.
- B. D'ordre normatif: l'établissement de la relation actuelle entre la théorie et la pratique dans le cas de certains phénomènes syntactiques; l'initialisation d'une base crédible pour corriger les instruments d'analyse.
- C. D'ordre méthodologique: la recherche a permis l'élaboration d'une stratégie/un algorithme adapté à l'étude syntactique.
- D. D'ordre théorique: ont permis l'examen du concept de synchronie dynamique, ayant de modalités de manifestation différentes au niveau lexical, morphologique et syntactique – pour les faits de langue „en mouvement” il faut une perspective intégrative grammaticale – pragmatique.
- E. D'ordre applicatif: l'actualité et l'utilité du thème dans notre métier, professeur de roumain, mais aussi au niveau transdisciplinaire, en considérant que le prédicat et la prédication ne manquent pas d'aucun discours, n'importe pas à quel niveau on développe la communication. Le parlé est, en effet, prédication. Nous avons l'espoir que nos hypothèses soient considérées pour clarifier la procédure d'analyse syntactique et le fonctionnement de la langue par la prédication.

F. D'ordre formatif: ce recherche a continué les efforts des années de faculté et c'est contourné à la mesure que l'acte d'enseigner nous a encouragé à trouver des solutions viables, argumentées et en accord avec le spécifique de la langue roumaine, des solutions dignes pour être utilisées comme modèles d'approche du matériel linguistique; ainsi, nous avons été impliqués dans la

création des aptitudes d'observation, d'enregistrement, de décrire et d'interpréter minutieusement les faits de langue.

Notre thèse contient cinq parties et couvre 251 pages. Pour la structure du matériel, dans la première partie, intitulée *Prémises linguistiques dans l'étude syntactique*, nous avons poursuivi la fondation de notre papier à partir du statut de la linguistique parmi les autres sciences et du grammaire – sousdomain qui abrite la syntaxe. Ainsi, cette section représente une préparation du thème choisi et préfigure un horizon d'attente orienté vers la compréhension et la description cohérente du prédicat.

Approuvant la diversité des paradigmes linguistiques comme une condition du progrès, le discours a été construit syntactique et structural, en définissant la syntaxe, de même que ses unités. Dès les variantes offertes par la bibliographie consultée, nous avons retenu, en tant qu'unité minimale, la *syntagme*.

Toujours dans cette partie, est définie la prédication, fait de l'énoncé, essence de la communication comme référence à la réalité et hypostasié, au niveau de la proposition, dans le prédicat. C'est pour cela que le prédicat correspond à la proposition, tel que la prédication envisage l'énoncé. Le caractère énonciatif d'une structure syntactique regarde l'autonomie communicationnelle et celui propositionnel est donné par le prédicat.

A cet égard, nous avons établi que la prédication peut être verbale ou nonverbale, en fonction du support par lequel on fait référence à la réalité. En même temps, par la fonction assertive et cohésive, le prédicat représente le nuclé de la communication qui engage la prédication énonciative, sans être son équivalent.

La deuxième partie analyse Le prédicat entre approches traditionnels et modernes, en problématisant le statut de la notion et les principales erreurs impliqués. Déterminantes ont été *GLR*, *GALR* et *GBLR*, mais nous avons consulté un riche matériel, dont nous avons fait la synthèse, la préparation en vue de l'instrumentalisation, en sugliniant le statut de fonction syntactique du prédicat.

L'origine des controverses est identifiée dans la perspective sur le statut de la collocation sujet-prédicat, relation génératrice de la fonction prédictive.

Les clarifications de la III-ième partie de la thèse commencent avec la relation syntactique du prédicat avec le sujet, en faisant l'inventaire des différentes conceptions traitées comme hypothèses et en leurs accordant de la crédibilité à la mesure où elles sont construites à partir des arguments pertinents syntactique.

Dans la ligne de l'Ecole de Cluj et acceptant comme relations syntactiques seulement la coordination et la subordination, la conclusion formulée en ce sens est que le prédicat se subordonne au sujet et la marque de ce rapport est l'accord en personne et nombre.

Ainsi, le sujet (le thème) est sélectionné par le prédicat (le rhème) qui se subordonne en forme même dans les propositions contenant le sujet \emptyset . En conséquence, le prédicat a une définition relationnelle, comme fonction syntactique générée par la mise en relation d'une forme verbale personnelle avec un nom en N_1 , grâce à l'accord. Malgré cette subordination syntactique, on admet la qualité de centre du discours qu'on a le prédicat, dans le plan énonciatif. Donc, nous avons essayé de garder un équilibre entre les deux plans analysés, propositionnel et discursif.

On ajoute aux *Clarifications* l'établissement de la nature grammaticale de la catégorie de la dyathèse associée à la fonction prédicative, par la notion de prédicat complexe de *GALR*. Pour conclure, la dyathèse est définie comme fait discursif, ne pas impliquant la nature du prédicat. Ainsi, on simplifie aussi l'analyse qu'on ne réalise plus complexe-ment. Nous avons abordé aussi la prédictivité des formes verbales nonpersonnelles, découvrant leur prédictivité actualisée en quelques contextes. C'est pour cela que la thèse réévalue innovativement le nom consacré par la grammaire traditionnelle (modalités personnelles/ nonpersonnelles), en utilisant la suggestion de *GALR* et considérant ces formes des modalités verbales nonfinies (en accord avec les propositions construits).

Quoique l'infinitif, le participe ou le gérondif glissent end 'autres classes morphologiques, leur statut modal reste. Par le déterminant „nonfini”, nous évitons la désignation *nonprédicatif/nonpersonnel* de ces modes verbals (qu'on peut associer, en certaines situations, aux formes pronominales en N_1 ou peuvent avoir le statut de propédicats).

La *Classification du prédicat* occupe la IV-ième partie de la thèse, en analysant la dichotomie prédicat verbal – prédicat nominal généralisée par *GLR*, mais aussi la trichotomie prédicat syntactique, sémantique et énonciatif, structurée par *GALR*.

En même temps, nous analysons le statut du prédicat adverbial, interjectif ou locutionnel, en identifiant les arguments en vue de formuler une classification juste de cette fonction syntactique. Dans les différentes approches, nous avons trouvé les prémisses pour la bifonctionnalité du prédicat nominal et pour ne pas accepter le prédicat adverbial.

Dans cette ample partie, nous avons poursuivi de dépasser les inventaires par des commentaires pour réclassifier le prédicat dans la dernière section. En ce qui concerne

l'approche fait par, on nous a attiré l'attention le prédicat complexe, qu'on a considéré un concept de la sémantique, pas un syntactique, une prédication analytique, dont on peut considérer chaque unité, de perspective syntactique. En démontrant la bifonctionnalité du prédicat complexe, on ne trouve pas une justification pour l'existence des copulatives, demi-auxiliaires ou de l'opérateur passif, tous les verbes ayant un contenu prédicatif, indépendant de la charge sémantique, et exprimant des processus¹. Malgré la désémantisation, les verbes demi-auxiliaires n'existent, car ils gardent l'autonomie syntactique grâce au morphème de la prédicativité. Pour nuancer le contenu sémantique diminué des prédicats réalisés par la copulatif ou le demi-auxiliaire, nous proposons le concept **de prédicat verbal insuffisant**.

Un fait essentiel dans la configuration du statut des verbes copulatives est représenté par l'inventaire diachronique qui constate l'incongruence des théories, du nombre des constituants copulatifs, mais aussi du modèle d'analyse. En vérifiant la nature sémantique des copulatifs, nous avons admis que le seul verbe qu'on pourrait nommer copulatif est „a fi” (*être*). Mais celui aussi garde le pouvoir prédicatif et réalise seul le prédicat verbal insuffisant. Si on considère la prédicativité comme une marque interne de la classe verbale, nous considérons que tous les verbes sont seulement prédicatifs. Une catégorisation de cette perspective implique cette hiérarchie:

- les verbes prédicatifs indépendants;
- les verbes prédicatifs demi-indépendants copulatifs;
- les verbes prédicatifs demi-indépendants attributifs;
- les auxiliaires;

Dans la dernière partie de notre papier, la plus synthétique, en même temps, nous avons passé à faire *Une reconsidération du prédicat dans la langue roumaine*, en proposant un système de classification et une terminologie justifiés syntactiquement. Au niveau de l'énoncé, la prédication est le contenu essentiel; le prédicat est rapporté aux indices de la prédicativité, générant la prédication énonciative. La classification proposée respecte la modalité de réalisation de la prédication, l'une étant analytique, l'autre synthétique.

En ce qui concerne la modalité de réalisation de la prédication, le prédicat est:

¹ Voir Neamțu, 1986, p. 12.

- I. Le prédicat verbale, avec:
 - a. Le prédicat verbale suffisant.
 - b. Le prédicat verbale insuffisant.
 - c. Le prédicat pro-verbale (réalisé par les interjections pro-verbales et par les locutions verbales prédicatives):
- II. Le pro-prédicat (réalisé par les verbes aux modes verbales nonfinies/nonpersonnelles utilisées exclamativement, par des interjections onomatopées ou par les adverbes et locutions adverbiales propositionnelles).
- III. Le prédicat intonational (réalisé par les interjections exclamatives).
- IV. Le prédicat éliptique (définit les énoncés sans une structure syntaxique).

En ce qui concerne la classification du prédicat, nous avons essayé de la traiter avec de l'originalité, en gardant en même temps la cohérence des critères suivis, quoique, certains concepts ont été formulés et utilisés dans des études déjà consacrés. Certainement, l'inventaire établi est relatif, certains aspects restant ouverts aux interprétations faites d'autres points de vue. Malgré les noms proposés, peut être trop audacieux nous en sommes responsables, en les associant avec des exemples tirés de la langue parlée.

Mots-clés: *prédicat, prédication, prédictivité, proprédicat, syntagme, fonction syntaxique, morphème de la prédictivité, proposition, énoncé, processus.*

Bibliographie sélective

- AVRAM, 1986 – Mioara Avram, *Gramatica pentru toți [La grammaire pour tous]*, première édition, Bucarest, Editions de l'Académie.
- BENVENISTE, 1950 – Emile Benveniste, *La phrase nominale*, in « BSL », 46, pp. 19-36.
- BORCILĂ, 2001 – Mircea Borcilă, *Eugeniu Coșeriu și bazele științelor culturii [Eugeniu Coșeriu et les bases des sciences de la culture]*, in « Academica », XI, no.7-8, pp.22-23.
- CHIOREAN, 2013 – Luminița Chiorean, *Adnotări la gramatica predicativului suplimentar. Descriere relațională [Annotations à la grammaire du prédicatif supplémentaire. Description relationnelle]*, article présenté lors de la Conférence « European integration – between tradition and modernity », consulté le 4.05.2015, sur http://www.upm.ro/facultati_departamente/stiinte_litere/conferinte/situl_integrare_europeana/Lucrari3/romana/Texte_lib.rom4/57_Chioorean.pdf.
- CIPARIU, 1869 – Timotei Cipariu, *Gramatica limbii române [La grammaire de la langue roumaine]*, vol. 1. *Analitica*, Blaj, XIV+388 p.
- CONSTANTINESCU DOBRIDOR, 1998, Gh. Constantinescu-Dobridor, *Dicționar de termeni lingvistici [Dictionnaire de termes linguistiques]*, Editions Teora, Bucarest.
- COTEANU, 1982 – Ion Coteanu, *Gramatica de bază a limbii române [La grammaire de base de la langue roumaine]*, Bucarest, Editions Albatros.
- COȘERIU, 1992 – Eugeniu Coșeriu, *Principiile lingvisticii ca știință a culturii [Les principes de la linguistique en tant que science de la culture]*, in Cristinel Munteanu (éditeur), « Discursul repetat între alteritate și creativitate » [« Le discours répété entre altérité et créativité »]. Volume en Hommage à Stelian Dumitrăcel, Editions de l'Institut Européen, Jassy, 2008, pp.17-27.
- DIACONESCU, 1977 – Ion Diaconescu, *Infinitivul în limba română [L'infinitif dans la langue roumaine]*, Bucarest, l'Edition Scientifique et Encyclopédique.
- DIMITRIU, 1999 – Corneliu Dimitriu, *Tratat de gramatică a limbii române [Traité de grammaire de la langue roumaine]*, Vol.1, La morphologie, Bucarest, Editions de l'Institut Européen.
- DIMITRIU, 2001 – Corneliu Dimitriu, *Tratat de gramatică a limbii române [Traité de grammaire de la langue roumaine]*, Vol.2, La syntaxe, Bucarest, Editions de l'Institut Européen.
- DRAȘOVEANU, 1958 – D. D. Drașoveanu, *Despre natura raportului dintre subiect și predicat [Sur la nature du rapport entre sujet et prédicat]*, in « Cercetări de lingvistică » [« Recherches de linguistique »], III, 1958, pp. 175-183.

- DRAȘOVEANU, 1988 – D. D. Drașoveanu, *Propoziții contrase și propoziții abreviate (I)* [*Propositions réduites et propositions abrégées*], in « Cercetări de Lingvistică » [« Recherches de linguistique »], XXXIII, no.1, pp. 35-47.
- DRAȘOVEANU, 1997 – D. D. Drașoveanu, *Teze și antiteze în sintaxa limbii române* [Thèses et antithèses dans la syntaxe de la langue roumaine], Cluj-Napoca, Editions Clusium.
- DȘL, 2005 – *Dicționar de științe ale limbii* [*Dictionnaire de sciences de la langue*], deuxième édition, Editions Nemira&Co, Bucarest.
- FELECAN, 2002, Nicolae Felecan, *Sintaxa limbii române. Teorie. Sistem. Construcție* [*La syntaxe de la langue roumaine. Théorie. Système. Construction*], Cluj-Napoca, Editions Dacia.
- GALR, 2005 – *Gramatica limbii române* [*La grammaire de la langue roumaine*], Valeria Guțu Romalo (coordonateur), vol. I-II, Bucarest, Editions de l'Académie Roumaine.
- GALR, 2008 – *Gramatica limbii române* [*La grammaire de la langue roumaine*], Valeria Guțu Romalo (coordonator), vol. I-II, nouveau tirage, Bucarest, Editions de l'Académie Roumaine, 2008.
- GBLR, 2010 – *Gramatica de bază a limbii române* [*La grammaire de base de la langue roumaine*], Gabriela Pană Dindelegan (coordonateur), Bucarest, Editions Univers Encyclopédique.
- GLR, 1954 – *Gramatica limbii române* [*La grammaire de la langue roumaine*], vol. I-II, Editions de l'Académie.
- GLR, 1963 – *Gramatica limbii române* [*La grammaire de la langue roumaine*], Al. Graur, M. Avram, L. Vasiliu (coordonateurs), vol. I-II, Editions de l'Académie.
- GRAUR, 1962 – Alexandru Graur, *Părțile principale ale propoziției* [*Les parties principales de la proposition*], in « Limbă și literatură » [« Langue et littérature »], VI, Bucarest, pp. 49-52.
- GREVISSE, 1961 – Maurice Grevisse, *Le bon usage*, Paris.
- GRUIȚĂ, 1981 – G. Gruiță, *Acordul în limba română* [*L'accord dans la langue roumaine*], l'Édition Scientifique et Encyclopédique, Bucarest.
- GUȚU ROMALO, 1968 – Valeria Guțu Romalo, *Morfologia structurală a limbii române (substantiv, adjectiv, verb)* [*La morphologie structurale de la langue roumaine (nom, adjectif, verbe)*], Editions de l'Académie Roumaine, Bucarest.
- HÁZY, 1997 - Ștefan Házy, *Predicativitatea: determinare contextuală analitică* [*Le prédicatif: détermination contextuelle analytique*], Editions Dacia, Cluj-Napoca.
- HJELMSLEV, 1948 – Louis Hjelmslev, *Le verbe et la phrase nominale*, in *Mélanges de philologie, de littérature et d'histoire anciennes offerts à Jules Marouzeau*, Paris, pp. 253-281.
- HODIȘ, 2006 – Viorel Hodiș, *Articole și studii* [*Articles et études*] (2 vol.), Editions Risoprint, Cluj-Napoca.
- IORDAN&ROBU, 1978 – Iorgu Iordan, Vladimir Robu, *Limba română contemporană* [*La langue roumaine contemporaine*], l'Édition Didactique și Pédagogique, Bucarest.
- IRIMIA, 2008 – Dumitru Irimia, *Gramatica limbii române* [*La grammaire de la langue roumaine*], troisième édition, revue, Editions Polirom, Jassy.
- MANEA, 2001 – Dana Manea, *Elemente de gramatică funcțională* [*Éléments de grammaire fonctionnelle*], vol.I: *La prédication*, l'Édition de l'Archevêché Romano-Catholique, Bucarest.

- NAGY, 2005 – Rodica Nagy, *Unități, raporturi și funcții* [*Unités, rapports et fonctions*], Editions de l'Institut Européen, Jassy.
- NEAMȚU, 1972 – G. G. Neamțu, *Termeni regenți pentru determinanții (complementele) predicatului nominal* [*Termes régents pour les déterminants (compléments) du prédicat nominal*], in « Cercetări de lingvistică » [« Recherches de linguistique »], XVII, no.1, pp. 51-66.
- NEAMȚU, 1978 – G. G. Neamțu, *Note pe marginea conceptului de proces* [*Notes en marge du concept de procès*], in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », série *Philologia*, no.1, pp. 42-44.
- NEAMȚU 1979 – G. G. Neamțu, *În problema „predicatului nominal”* [*Dans le problème du « prédicat nominal »*], in „Limba română” [« La langue roumaine »], XXVIII, no.5, pp. 487-490.
- NEAMȚU, 1980^a – G. G. Neamțu, *Despre conținutul lexical-semantic al verbului „a fi”* [*Sur le contenu lexico-sémantique du verbe « être »*], in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », série *Philologia*, XXV, no.1, pp. 11-16.
- NEAMȚU, 1980^b – G. G. Neamțu, *Trei probleme de morfosintaxă a expresiilor fixe cu „a fi”* [*Trois problèmes de morphosyntaxe des expressions fixes avec « être »*], p.51-57, in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », série *Philologia*, XXV, no.2, pp. 51-56.
- NEAMȚU, 1986 – G. G. Neamțu, *Predicatul în limba română. O reconsiderare a predicatului nominal* [*Le prédicat dans la langue roumaine. Une réconsideration du prédicat nominal*], l'Édition Scientifique et Encyclopédique, Bucarest, 1986.
- NEAMȚU, 1999 – G. G. Neamțu, *Teoria și practica analizei gramaticale, distincții...distincții* [*La théorie et la pratique de l'analyse grammaticale, distinctions...distinctions*], Editions Excelsior, Cluj-Napoca (deuxième édition, revue, augmentée et améliorée: 2007 et la troisième édition: 2008, Editions Paralela 45, Pitești).
- NEAMȚU, 2001 – G. G. Neamțu, *Forme verbale nepersonale – sensuri noționale sau calificative?* [*Formes verbales nonpersonnelles – sens notionnels ou qualificatifs ?*], in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », série *Philologia*, XLVI, fasc.3, pp. 71-77.
- NEAMȚU, 2002 – G. G. Neamțu, *Curs de sintaxă a limbii române contemporane* [*Cours de syntaxe de la langue roumaine contemporaine*], Faculté des Lettres de l'Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, année univ. 2002/2003.
- NEAMȚU 2003 – G. G. Neamțu, *Curs de morfologie a limbii române contemporane* [*Cours de morphologie de la langue roumaine contemporaine*], Faculté des Lettres de l'Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, année univ. 2002/2003.
- NEAMȚU, 2004 – G. G. Neamțu, *Sintagma verbală și problema „reflexivului” impersonal* [*Le syntagme verbal et le problème du « réflexif » impersonnel*], in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », *Philologia*, XLIX, no.3, pp. 41-47.
- NEAMȚU, 2006 – G. G. Neamțu, *Observations sur le statut morphologique du participe et du „supin” en roumain*, in « Studia Universitatis Babeș-Bolyai », série *Philologia*, LI, fasc.2, pp. 13 – 27.
- Neamțu, 2007^a – G. G. Neamțu, *O clasificare categorial-rațională a atributului în limba română. Cu adnotări* [*Une classification catégorial-rationnelle de l'attribut dans la langue roumaine. Avec annotations*], in « Dacoromania », nouvelle série, XI–XII, pp. 111–144.

- NEAMȚU, 2007^b – G. G. Neamțu, *Probleme controversate de morfosintaxă a limbii române* [*Problèmes controversés de morphosyntaxe de la langue roumaine*], cours soutenu au Master « Dynamique de la langue roumaine et analyse du discours », Faculté des Lettres de l'Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, année univ. 2006/2007.
- NEMȚUȚ, 2011 – Paula Nemțuț, *Modurile nepersonale ale verbului în limba română contemporană* [*Les modes nonpersonnels du verbe dans la langue roumaine contemporaine*], Editions de l'Université d'Oradea.
- PANĂ DINDELEGAN, 1992^a – Gabriela Pană Dindelegan, *Teorie și analiză gramaticală* [*Théorie et analyse grammaticale*], Editions Coresi, Bucarest.
- PANĂ DINDELEGAN, 1999 – Gabriela Pană Dindelegan, *Sintaxa grupului verbal* [*La syntaxe du groupe verbal*], Editions Aula, Brașov.
- POMIAN, 2008 – Ionuț Pomian, *Construcții complexe în sintaxa limbii române* [*Constructions complexes dans la syntaxe de la langue roumaine*], Editions Paralela 45, Pitești.
- SĂTEANU, 1966 - Cornel Săteanu, *Predicatul compus* [*Le prédicat composé*], in „Cercetări de lingvistică” [« Recherches de linguistique »], XI, Cluj-Napoca, p.p 243-252.
- SMLRC, 1967 – Iorgu Iordan, Valeria Guțu Romalo, Alexandru Niculescu, *Structura morfologică a limbii române contemporane* [*La structure morphologique de la langue roumaine contemporaine*], l'Édition Scientifique, Bucarest.
- STATI, 1955 - Sorin Stati, *Contribuții la studiul definiției și clasificării propozițiilor* [*Contributions à l'étude de la définition et de la classification des propositions*], in „Studii și cercetări lingvistice” [« Etudes et recherches linguistiques »], tome VI, no.3-4, pp. 289-312.
- STATI, 1957 – Sorin Stati, *Elementul regent în relația de subordonare* [*L'élément regent dans la relation de subordination*], in „Studii și cercetări lingvistice” [« Etudes et recherches linguistiques »], tome VIII, pp. 263-274.
- STATI, 1967a – Sorin Stati, *Teorie și metodă în sintaxă* [*Théorie et méthode dans la syntaxe*], Editions de l'Académie Roumaine, Bucarest.
- STATI, 1967^b – Sorin Stati, *Noțiunea de „funcție” în gramatică* [*La notion de « fonction » en grammaire*], in „Limbă și literatură” [« Langue et littérature »], no.14, Bucarest, pp. 127-134.
- VULIȘICI-ALEXANDRESCU, 1995 – Maria Vulișici-Alexandrescu, *Sintaxa limbii române* [*La syntaxe de la langue roumaine*], Editions de l'Imprimerie de l'Ouest, Oradea.